



Katedra Białorutenistyki Uniwersytetu Warszawskiego

Polsko-białoruskie związki literackie i językowe

Warszawa, 15 października 2020 roku

Katedra Białorutenistyki Uniwersytetu Warszawskiego
ul. Szturmowa 4, 02-678 Warszawa
tel./ fax: (0 22) 55 34 252 e-mail: kb.wls@uw.edu.pl
strona internetowa: <http://kb.uw.edu.pl/>

Program konferencji

9:45–10:00

rejestracja uczestników

*Warszawa, Wydział Lingwistyki Stosowanej
ul. Dobra 55, sala 3.014*

10:00–10:10

*Warszawa, Wydział Lingwistyki Stosowanej
ul. Dobra 55, sala 3.014*

Otwarcie konferencji

(stacjonarne transmitowane w Internecie meet.google.com/rcq-sxng-wtb)

Przemówienia Władz Dziekańskich Wydziału Lingwistyki Stosowanej oraz Kierownika Katedry Białorutenistyki

dra hab. Radosława Kalety

10:10–13:00

POSIEDZENIE PLENARNE

(posiedzenie stacjonarne transmitowane w Internecie meet.google.com/rcq-sxng-wtb)

prowadzenie: prof. Maria Jolanta Olszewska, dr hab. Radosław Kaleta

10:10–10:30

prof. Maria Jolanta Olszewska (Warszawa)

Surowe piękno i tajemnice Polesia w prozie Franciszka Wysłoucha

10:30–10:50

dr hab. Karol Samsel (Warszawa)

Jan Barszczewski – Adam Mickiewicz – Henryk Rzewuski. Próba rewizji relacji (z polskim dyskursem literaturoznawczym w tle)

10:50–11:10

dr hab. Magdalena Dąbrowska (Warszawa)

Tematyka poleska w czasopiśmie polskich połowy XIX wieku (szkic Polesie Józefa Śniadeckiego w „Bibliotece Warszawskiej”)

11:10–11:30

dr hab. Andriej Moskwin (Warszawa)

Białoruska dramaturgia na scenie Białoruskiego teatru narodowego po roku 1991 (na wybranych przykładach)

11:30–11:50

dr Uładzisiaŭ Iwanouŭ (Vilnius)

Моўны сора́м (сацыялінгвістычны аналіз)

11:50–12:10 przerwa kawowa

12:10–12:25

mgr Anna Karonta (Kraków)

Recepcja twórczości Swietłany Aleksijewicz w Polsce

12:25–12:40

mgr Barbara Dzierżanowska (Warszawa)

Czy pieśń ruska jest białoruska? O zapomnianym zjawisku literackim polsko-ruskiego pogranicza XVI-XVIII w.

12:40–12:55

mgr Wiktar Korbut (Warszawa)

Графічныя асаблівасці мовы першых беларускіх газет «Наша Доля» = „Nasza Dola” i «Наша Ніва» („Nasza Niwa”)

12:55–13:10

mgr Angelika Peljak-Łapińska (Swansea, UK)

Explicitation in the polish and Belarusian translational language - a corpus study

13:10–15:00

PRZERWA

15:00–19:00

PRACA W SEKCJACH

(odbywa się na platformie Google Meet – każda sekcja ma swój osobny link)

SEKCJA

JĘZYKOZNAWCZA I

meet.google.com/cvu-
wjdz-ski

(prowadzenie

dr hab. Piotr

Złotkowski;

dr Volha Tratsiak

15:00–15:20

dr hab. Piotr Złotkowski (Lublin)

Sposoby nominacji antroponimicznej kobiet stosowane w podlaskiej parafii Domanowo do połowy XIX wieku

15:20–15:40

prof. Ірына Гапоненка (Mińsk)

Адлюстраванне беларуска-польскіх моўна-культурных сувязей у антрапанімічных тэкстах XIX ст. – пачатку XXI стст.

15:40–16:00

dr Henryk Duszyński-Karabasz (Bydgoszcz)

Antroponimy wschodniosłowiańskie na terytorium Krajny (na przykładzie Nakła nad Notecią)

16:00–16:20

dr Maryna Swistunowa (Mińsk)

Да праблемы пераемнасці беларускай літаратурнай мовы: лацінаграфічныя тэксты канца XVII – XVIII стагоддзяў

16:20–16:40

dr Wieranika Bandarowicz (Mińsk)

Пераклад фемінітываў у рамане Т. Далэнгі-Мастовіча „Prokurator Alicja Horn“ праз прызму гендарных стэрэатыпаў

16:40–17:00 przerwa

17:00–17:20

dr Yuryj Malicki (Mińsk)

Актуалізацыя экспрэсіўнай інтэнцыі моўцы ў гутарковым маўленні (на матэрыяле гаворак паўночна-заходняй Беларусі і яе пагранічча)

17:20–17:40

mgr Iryna Haławina (Mińsk)

З’ява пераходу [e > o] у гаворках заходняй дыялектнай зоны беларускай мовы і ў беларускіх гаворках на тэрыторыі Польшчы

17:40–18:00

mgr Maryla Chaustowicz (Warszawa)

Графіка-фанетычныя асаблівасці беларускага сатырычнага твора XVIII стагоддзя KAZANNIE RUSKIE SCHIZMATYCKIE

18:00–18:20

Alina Sokhan (Szczecin)

Problem statusu języków hybrydowych w kontekście teorii współczesnego językoznawstwa

SEKCJA

LITERATUROZNAWCZA

I: meet.google.com/hcd-hypp-jht

(prowadzenie

dr hab. Wolha Szaraja;
dr Katarzyna Drozd)

15:00–15:20

dr hab. Wolha Szaraja (Mińsk)

Уяўленні пра сірату ў традыцыйнай культуры беларусаў: асаблівасці вывучэння і перспектывы даследавання

15:20–15:40

dr Natalja Pietrowa (Moskwa)

Этноконфессиональное соседство в рассказах жителей Подляшья (по материалам экспедиций 2017-2020 гг.)

15:40–16:00

dr Magdalena Szczypiorska-Chrzanowska (Warszawa)

„Rozpoznał tują dziewczynę, jaką ją kosił sidiela na peńkowi Ź liesi i ŹtoŹi tam rysowała”. O sztuce Małgorzaty Dmitruk

16:00–16:20

dr Aleksandra Błasińska (Warszawa)

Dorohowica – ziemia Źwięta, ziemia przekłęta. Miejsce jako determinant w Źyciu Zofii Trzeszczkowskiej (Adama M-skiego)

16:20–16:40 przerwa

16:40–17:00

dr Katarzyna Drozd

Kreacja bohaterów w powieŹci Wiktara Marcinowicza „Jezioro radoŹci”

17:00–17:20

Katedra Białorutenistyki Uniwersytetu Warszawskiego
ul. Szturmowa 4, 02-678 Warszawa
tel./ fax: (0 22) 55 34 252 e-mail: kb.wls@uw.edu.pl
strona internetowa: <http://kb.uw.edu.pl/>

dr Dzmityry Kliabanau (Kraków)
Koncepty „swój”, „obcy”, „inny” w filmie Andreja Kudzijenki MASAKRA

17:20–17:40

mgr Bartołmiej Jarosiński (Kraków)
Białoruscy publicyści wobec polskiego pochodzenia na wschód w latach 1919-1921: między euforią a sprzeciwem

15:00–18:30

PRACA W SEKCJACH (online)

SEKCJA

JĘZYKOZNAWCZA II

meet.google.com/tos-fetb-uab

(prowadzenie

dr hab. Jadwiga Kozłowska-Doda;
dr Ihar Kapułoŭ)

15:00–15:20

dr hab. Radosław Kaleta, dr Ihar Kapułoŭ, dr Uładzimir Koszczanka (Warszawa–Mińsk)

Корпусная лінгвістыка як перспектыўны напрамак развіцця беларуска-польскіх моўных сувязей

15:20–15:40

dr Hienadź Arciamionak; dr Kaciaryna Piwawar (Witebsk)

Краіназнаўства ў лютэрку лінгвістыкі: лексікаграфічнае вымярэнне

15:40–16:00

dr hab. Jadwiga Kozłowska-Doda (Lublin)

Postrzeganie wartości w białoruskiej językowo-kulturowej przestrzeni (na przykładzie zdrowia i rodziny w świetle badań ankietowych)

16:00–16:20

dr hab. Radosław Kaleta (Warszawa)

Czasopismo „Acta Albaruthenica” w bibliograficznej bazie danych światowego językoznawstwa slawistycznego i Sybislaw

16:20–16:40

dr Kaciaryna Lubieckaja (Mińsk)

Беларуская лінгвістычная мова ў пачатку XX ст.: асаблівасці фармавання

16:40–17:00 przerwa

17:00–17:20

dr Iryna Karatkiewicz (Mińsk)

«Слоўнік беларускай мовы» I. Насовіча: этналінгвістычны каментар

17:20–17:40

mgr Dzmityry Skivitski (Mińsk)

Уплыў польскамоўных каталіцкіх рэлігійных тэкстаў на станаўленне кірылічнай катэхітычнай літаратуры ўніяцкай Цэнтральна-Усходняй Еўропы ў XVIII ст.

17:40–18:00

mgr Cimur Bujko (Mińsk)

Праславянская «грушавая» лексіка ў беларускай і польскай мовах

18:00–18:20

Katedra Białorutenistyki Uniwersytetu Warszawskiego
ul. Szturmowa 4, 02-678 Warszawa
tel./ fax: (0 22) 55 34 252 e-mail: kb.wls@uw.edu.pl
strona internetowa: <http://kb.uw.edu.pl/>

mgr Alena Barysiewicz (Mińsk)

«...Na obraz Boży stworzył ich, męzczyznę y żeńszczyznę»: некалькі заўваг пра словаўтваральныя і сінтаксічныя асаблівасці мовы перакладу Кнігі Быцця Сімона Буднага

SEKCJA

LITERATUROZNAWCZA

II meet.google.com/hcd-hypp-jht

(prowadzenie

prof. Mikołaj

Chaustowicz;

mgr Iryna Ahejeva)

15:00–15:20

dr Alena Lepiszawa (Mińsk)

Жаночая драматургія 2010-х гадоў: беларусі кантэкст

15:20–15:40

dr Paweł Koszmań (Mozyrz)

Канцэптуалізацыя вобраза Беларусі ў шматмоўнай літаратуры XIX ст.

15:40–16:00

dr Alena Pisarenka (Mińsk)

“Размова... ..сусветаў”: Інтэрпрэтацыя стылеўтваральных вобразных сродкаў і арыгінальных вобразаў паэтычнага маўлення Яна Чыквіна

16:00–16:20

prof. Mikołaj Chaustowicz (Warszawa)

Праблемы тэксталогіі і атрыбуцыі ГУТАРКІ СТАРОГА ДЗЕДА

16:20–16:40 przerwa

16:40–17:00

mgr Tacciana Kochan (Mińsk)

Powiadki dla młodych dziewcząt Яна Чачота ў кантэксце літаратуры для дзяцей і моладзі

17:00–17:20

mgr Zhanna Koscina (Baranowicze)

Хрысціянская каштоўнасці як аснова эстэтычнага ідэалу творчасці Яна Чачота

17:20–17:40

mgr Iryna Ahejeva (Warszawa)

Маска блазна як сродак непрамой крытыкі савецкай рэчаіснасці ў апавяданнях Андрэя Мрыя

18:30

ZAKOŃCZENIE KONFERENCJI meet.google.com/kes-iftf-ufu

Podsumowanie obrad przez przewodniczących poszczególnych sekcji

Komitet organizacyjny konferencji:

prof. Mikołaj Chaustowicz, dr hab. Radosław Kaleta, dr Katarzyna Drozd, dr Volha Tratsiak,

Katedra Białorutenistyki Uniwersytetu Warszawskiego
ul. Szturmowa 4, 02-678 Warszawa
tel./ fax: (0 22) 55 34 252 e-mail: kb.wls@uw.edu.pl
strona internetowa: <http://kb.uw.edu.pl/>